SERVICE KIT

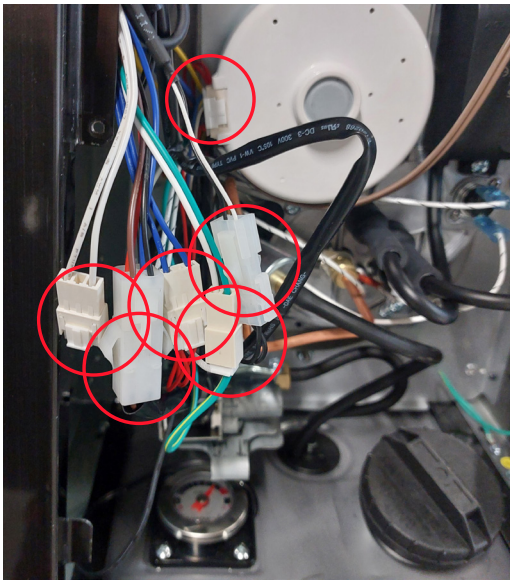
AIRREX

AH-500i • AH-900i

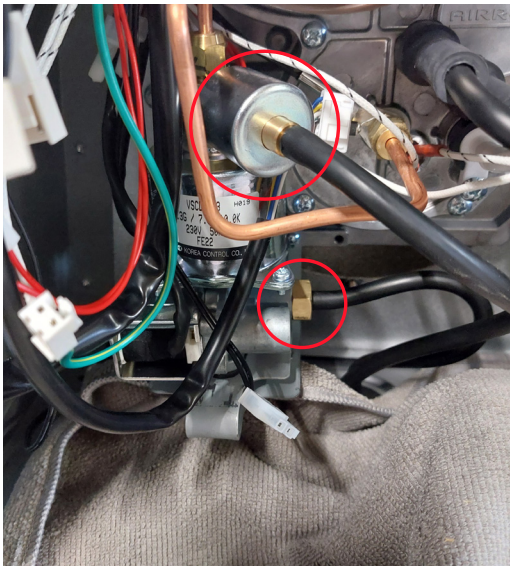


INSTALLATION INSTRUCTIONS • ASENNUSOHJEET • MONTERINGSANVISNING (SE/NO) • INSTALLATIONSVEJLEDNING • EINBAUANLEITUNG • INSTALLATIEINSTRUCTIES • INSTRUCTIONS D'INSTALLATION • INSTRUKCJA INSTALACJI • POKYNY NA INŠTALÁCIU • ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE • POKYNY K INSTALACI • INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN • INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO • MONTAVIMO INSTRUKCIJOS • MONTAJ TALİMATLARI





Make sure that the heater has cooled down, and it is unplugged from the power outlet. Start with removing the protective plate.	Disconnect the power cables of the burner.
Varmista, että lämmitin on jäähtynyt ja pistoke on irrotettu pistorasiasta. Aloita poistamalla suojapelti.	Irrota polttimen virtajohdot.
Kontrollera att värmaren har svalnat och att stickkontakten är urdragen. Börja med att ta bort skyddsplåten.	Koppla loss brännarens strömkablar.
Kontroller at varmeren er avkjølt og koblet fra strømuttaket. Start med å fjerne beskyttelsesplaten.	Koble fra brennerens strømkabler.
Kontrollér, at varmeren er kølet af og frakoblet stikkontakten. Start med at fjerne beskyttelsespladen.	Frakobl brænderens strømkabler.
Stellen Sie sicher, dass das Heizgerät abgekühlt und vom Stromnetz getrennt ist. Entfernen Sie zunächst die Schutzplatte.	Trennen Sie die Stromkabel des Brenners.
Zorg dat de verwarmer is afgekoeld en de stekker uit het stopcontact is. Verwijder eerst de beschermplaat.	Koppel de voedingskabels van de brander los.
Vérifiez que le chauffage a refroidi et qu'il est débranché de la prise secteur. Commencez par retirer la plaque de protection.	Débranchez les câbles d'alimentation du brûleur.
Upewnij się, że nagrzewnica ostygła i jest odłączona od gniazda. Zacznij od zdjęcia płyty ochronnej.	Odłącz przewody zasilające palnika.
Ujistěte se, že ohřívač vychladl a je odpojený ze zásuvky. Začněte sejmutím ochranného krytu.	Odpojte napájecí kabely hořáku.
Assicurarsi che il riscaldatore si sia raffreddato e sia scollegato dalla presa. Iniziare rimuovendo la piastra protettiva.	Scollegare i cavi di alimentazione del bruciatore.
Uistite sa, že ohrievač vychladol a je odpojený zo zásuvky. Začnite odstránením ochranného krytu.	Odpojte napájacie káble horáka.
Asegúrese de que el calentador se haya enfriado y esté desenchufado. Comience retirando la placa protectora.	Desconecte los cables de alimentación del quemador.
Certifique-se de que o aquecedor arrefeceu e está desligado da tomada. Comece por retirar a placa de proteção.	Desligue os cabos de alimentação do queimador.
Įsitikinkite, kad šildytuvas atvėso ir yra išjungtas iš elektros lizdo. Pirmiausia nuimkite apsauginę plokštę.	Atjunkite degiklio maitinimo laidus.
Isıtıcının soğuduğundan ve fişinin prizden çekildiğinden emin olun. Koruyucu plakayı sökerek başlayın.	Brülörün güç kablolarını ayırın.



Place cloth under the burner. Disconnect the two fuel hoses from the fuel pump.

Aseta liina polttimen alle. Irrota kaksi polttoaineletkua polttoainepumpusta.

Lägg en trasa under brännaren. Koppla loss de två bränsleslangarna från bränslepumpen.

Legg en klut under brenneren. Koble de to drivstoffslangene fra drivstoffpumpen.

Læg en klud under brænderen. Frakobl de to brændstofslanger fra brændstofpumpen.

Legen Sie ein Tuch unter den Brenner. Trennen Sie die beiden Brennstoffschläuche von der Brennstoffpumpe.

Leg een doek onder de brander. Koppel de twee brandstofslangen los van de brandstofpomp.

Placez un chiffon sous le brûleur. Débranchez les deux flexibles de carburant de la pompe.

Umieść ściereczkę pod palnikiem. Odłącz dwa przewody paliwowe od pompy paliwa.

Pod hořák položte hadřík. Odpojte obě palivové hadice od palivového čerpadla.

Posizionare un panno sotto il bruciatore. Scollegare i due tubi del carburante dalla pompa.

Pod horák položte handričku. Odpojte obe palivové hadice od palivového čerpadla.

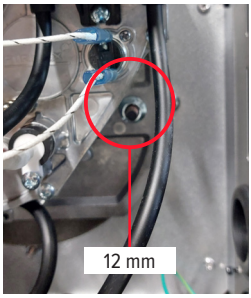
Coloque un paño bajo el quemador. Desconecte las dos mangueras de combustible de la bomba.

Coloque um pano sob o queimador. Desligue os dois tubos de combustível da bomba.

Po degikliu padėkite šluostę. Atjunkite dvi kuro žarneles nuo kuro siurblio.

Brülörün altına bir bez yerleştirin. İki yakıt hortumunu yakıt pompasından ayırın.





Remove the burner's fastening nuts on both sides and remove the burner. Place burner on suitable platform for service.

Irrota polttimen kiinnitysmutterit molemmilta puolilta ja poista poltin. Aseta poltin sopivalle huoltoalustalle.

Lossa fästmuttrarna på båda sidor och ta bort brännaren. Placera brännaren på ett lämpligt underlag för service.

Fjern festemutrene på begge sider og ta ut brenneren. Plasser brenneren på et egnet underlag for service.

Fjern fastgørelsesmøtrikkerne på begge sider, og tag brænderen ud. Placér den på et egnet underlag til service.

Entfernen Sie die Befestigungsmuttern auf beiden Seiten und nehmen Sie den Brenner heraus. Legen Sie ihn auf eine geeignete Arbeitsfläche.

Verwijder de bevestigingsmoeren aan beide zijden en neem de brander uit. Plaats hem op een geschikte ondergrond voor onderhoud.

Retirez les écrous de fixation des deux côtés, puis déposez le brûleur sur un support adapté à l'entretien.

Odkręć nakrętki mocujące po obu stronach i wyjmij palnik. Umieść go na odpowiednim podłożu serwisowym.

Odstraňte upevňovací matice na obou stranách a vyjměte hořák. Položte jej na vhodnou pracovní plochu.

Rimuovere i dadi di fissaggio su entrambi i lati ed estrarre il bruciatore. Posarlo su un piano adatto alla manutenzione.

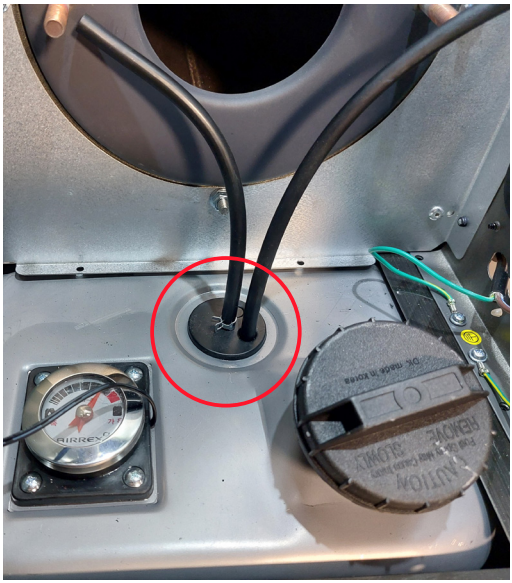
Odstráňte upevňovacie matice na oboch stranách a vyberte horák. Položte ho na vhodnú pracovnú plochu.

Retire las tuercas de fijación de ambos lados y extraiga el quemador. Colóquelo sobre una superficie adecuada para el mantenimiento.

Retire as porcas de fixação de ambos os lados e retire o queimador. Coloque-o numa superfície adequada para manutenção.

Atsukite abiejose pusėse esančias tvirtinimo veržles ir išimkite degiklį. Padėkite jį ant priežiūrai tinkamo pagrindo.

Her iki taraftaki sabitleme somunlarını söküp brülörü çıkarın. Brülörü bakım için uygun bir yüzeye yerleştirin.



Remove the grommet with a screwdriver and lift it up.

Irrota läpivientikumi ruuvimeisselillä ja nosta se ylös.

Lossa genomföringsgummit med en skruvmejsel och lyft upp det.

Løsne gjennomføringen med en skrutrekker og løft den opp.

Fjern tyllen med en skruetrækker, og løft den op.

Entfernen Sie die Tülle mit einem Schraubendreher und heben Sie sie an.

Verwijder het doorvoerrubber met een schroevendraaier en til het op.

Retirez le passe-fil à l'aide d'un tournevis et soulevez-le.

Wyjmij gumowy przepust śrubokrętem i unieś go.

Šroubovákem uvolněte průchodku a zvedněte ji.

Rimuovere il passacavo con un cacciavite e sollevarlo.

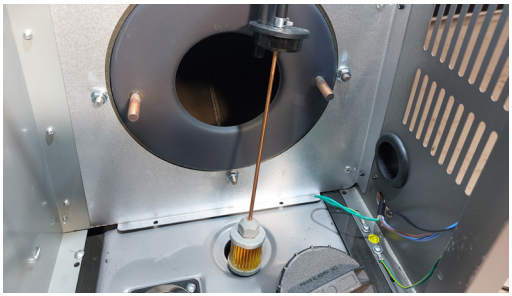
Pomocou skrutkovača uvoľnite priechodku a zdvihnite ju.

Retire el pasacables con un destornillador y levántelo.

Retire o passa-cabos com uma chave de fendas e levante-o.

Atsuktuvu išimkite guminę įvorę ir pakelkite ją.

Lastik geçiş parçasını bir tornavidayla çıkarın ve yukarı kaldırın.



The filter will rise with the copper pipe. Drain it for a moment. Place a cloth or suitable container underneath the filter to catch any remaining diesel drips.

Suodatin nousee kupariputken mukana. Anna sen valua hetki. Aseta alle liina tai sopiva astia jäljelle jääviä dieselpisaroita varten.

Filtret följer med kopparröret upp. Låt det rinna av en stund. Lägg en trasa eller behållare under filtret för kvarvarande dieseldroppar.

Filteret følger med kobberrøret opp. La det renne av en stund. Legg en klut eller beholder under filteret for gjenværende dieseldråper.

Filteret følger med kobberrøret op. Lad det dryppe af et øjeblik. Placér en klud eller beholder under filteret til resterende diesel.

Der Filter wird mit dem Kupferrohr angehoben. Lassen Sie ihn kurz abtropfen. Legen Sie ein Tuch oder Gefäß für restliche Dieseltropfen darunter.

Het filter komt met de koperen buis omhoog. Laat het even uitlekken. Leg een doek of bak onder het filter om resterende diesel op te vangen.

Le filtre remonte avec le tube en cuivre. Laissez-le s'égoutter un instant. Placez dessous un chiffon ou un récipient pour recueillir le diesel restant.

Filtr uniesie się wraz z rurką miedzianą. Poczekaj, aż ocieknie. Podłóż ściereczkę lub pojemnik na pozostałe krople oleju napędowego.

Filtr se zvedne s měděnou trubkou. Nechte jej chvíli odkapat. Pod filtr vložte hadřík nebo nádobu na zbylé kapky nafty.

Il filtro si solleva con il tubo di rame. Lasciarlo sgocciolare. Collocare sotto un panno o un recipiente per raccogliere il gasolio residuo.

Filter sa zdvihne s medenou rúrkou. Nechajte ho chvíľu odkvapkať. Podložte handričku alebo nádobu na zvyšné kvapky nafty.

El filtro subirá con el tubo de cobre. Déjelo escurrir un momento. Coloque debajo un paño o recipiente para recoger el diésel restante.

O filtro subirá com o tubo de cobre. Deixe-o escorrer por momentos. Coloque por baixo um pano ou recipiente para recolher o gasóleo restante.

Filtras pakils kartu su variniu vamzdeliu. Leiskite jam trumpai nuvarvėti. Po filtru padėkite šluostę ar indą likusiam dyzelinui surinkti.

Filtre bakır boruyla birlikte yukarı çıkacaktır. Bir süre süzülmesini bekleyin. Kalan mazot damlaları için altına bez veya kap yerleştirin.



Detach the filter with a 17 mm spanner and turn the nut counterclockwise.

Irrota suodatin 17 mm:n kiintoavaimella kiertämällä mutteria vastapäivään.

Lossa filtret med en 17 mm nyckel och vrid muttern moturs.

Løsne filteret med en 17 mm fastnøkkel og drei mutteren mot klokken.

Afmontér filteret med en 17 mm skruenøgle, og drej møtrikken mod uret.

Lösen Sie den Filter mit einem 17-mm-Schlüssel und drehen Sie die Mutter gegen den Uhrzeigersinn.

Maak het filter los met een sleutel van 17 mm en draai de moer linksom.

Détachez le filtre avec une clé de 17 mm en tournant l'écrou dans le sens antihoraire.

Odłącz filtr kluczem 17 mm, obracając nakrętkę przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.

Uvolněte filtr klíčem 17 mm a otáčejte maticí proti směru hodinových ručiček.

Staccare il filtro con una chiave da 17 mm, ruotando il dado in senso antiorario.

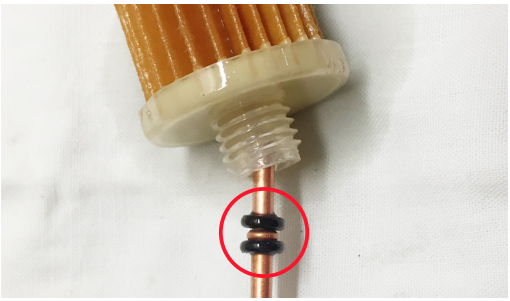
Uvoľnite filter 17 mm kľúčom a otáčajte maticou proti smeru hodinových ručičiek.

Suelte el filtro con una llave de 17 mm girando la tuerca en sentido antihorario.

Solte o filtro com uma chave de 17 mm e rode a porca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Atlaisvinkite filtrą 17 mm veržliarakčiu, sukdami veržlę prieš laikrodžio rodyklę.

Filtreyi 17 mm anahtarla ayırın ve somunu saat yönünün tersine çevirin.



Carefully pull the pipe from the filter. and ensure both o-rings remains on the pipe. Replace the filter, then reinstall the filter assembly in the tank.

Vedä putki varovasti irti suodattimesta ja varmista, että molemmat O-renkaat jäävät putkeen. Vaihda suodatin ja asenna suodatinkokoonpano takaisin säiliöön.

Dra försiktigt ut röret ur filtret och se till att båda O-ringarna sitter kvar på röret. Byt filtret och montera tillbaka filterenheten i tanken.

Trekk røret forsiktig ut av filteret, og kontroller at begge O-ringene blir på røret. Bytt filteret og monter filterenheten tilbake i tanken.

Træk forsigtigt røret ud af filteret, og sørg for, at begge O-ringe bliver på røret. Udskift filteret, og montér filterenheden i tanken igen.

Ziehen Sie das Rohr vorsichtig aus dem Filter; beide O-Ringe müssen am Rohr bleiben. Ersetzen Sie den Filter und setzen Sie die Filtereinheit wieder in den Tank ein.

Trek de buis voorzichtig uit het filter en zorg dat beide O-ringen op de buis blijven. Vervang het filter en plaats de filtereenheid terug in de tank.

Retirez délicatement le tube du filtre et vérifiez que les deux joints toriques restent sur le tube. Remplacez le filtre puis remontez l'ensemble dans le réservoir.

Ostrożnie wyciągnij rurkę z filtra i upewnij się, że oba pierścienie O-ring pozostały na rurce. Wymień filtr i zamontuj zespół w zbiorniku.

Opatrně vytáhněte trubku z filtru a zkontrolujte, zda oba O-kroužky zůstaly na trubce. Vyměňte filtr a sestavu vraťte do nádrže.

Estrarre con cautela il tubo dal filtro verificando che entrambi gli O-ring restino sul tubo. Sostituire il filtro e rimontare il gruppo nel serbatoio.

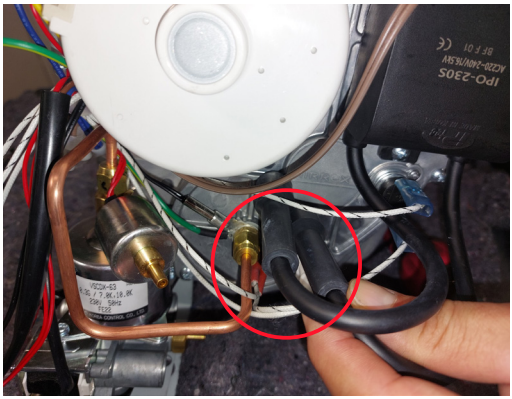
Opatrne vytiahnite rúrku z filtra a skontrolujte, či oba O-krúžky zostali na rúrke. Vymeňte filter a zostavu vložte späť do nádrže.

Extraiga con cuidado el tubo del filtro y compruebe que ambas juntas tóricas queden en el tubo. Sustituya el filtro y monte de nuevo el conjunto en el depósito.

Puxe cuidadosamente o tubo para fora do filtro e confirme que ambos os O-rings ficam no tubo. Substitua o filtro e volte a instalar o conjunto no depósito.

Atsargiai ištraukite vamzdelį iš filtro ir įsitikinkite, kad abu O formos žiedai liko ant vamzdelio. Pakeiskite filtrą ir įstatykite mazgą į baką.

Boruyu filtreden dikkatlice çekin ve iki O-ringin de boru üzerinde kaldığından emin olun. Filtreyi değiştirip filtre x



Disconnect the ignition electrode connectors by pulling them straight backwards.

Irrota sytytyselektrodien liittimet vetämällä niitä suoraan taaksepäin.

Dra loss tändelektrodernas kontakter rakt bakåt.

Koble fra kontaktene til tennelektrodene ved å trekke dem rett bakover.

Frakobl tændelektrodernes stik ved at trække dem lige bagud.

Ziehen Sie die Stecker der Zündelektroden gerade nach hinten ab.

Trek de stekkers van de ontstekingselektroden recht naar achteren los.

Débranchez les connecteurs des électrodes d'allumage en les tirant droit vers l'arrière.

Odłącz złącza elektrod zapłonowych, pociągając je prosto do tyłu.

Odpojte konektory zapalovacích elektrod zatažením přímo dozadu.

Scollegare i connettori degli elettrodi di accensione tirandoli all'indietro in linea retta.

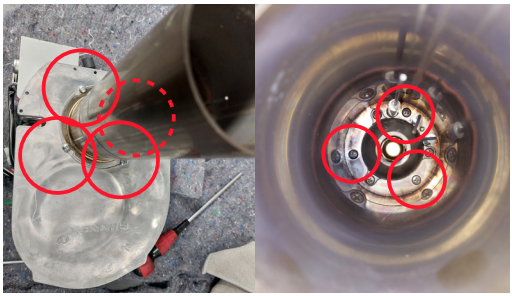
Odpojte konektory zapaľovacích elektród potiahnutím priamo dozadu.

Desconecte los conectores de los electrodos de encendido tirando de ellos recto hacia atrás.

Desligue os conectores dos elétrodos de ignição puxando-os a direito para trás.

Atjunkite uždegimo elektrodų jungtis traukdami jas tiesiai atgal.

Ateşleme elektrotlarının konnektörlerini düz geriye çekerek ayırın.



Remove the four screws securing the burner tube and the three screws securing the burner holding bracket inside the burner tube.

Irrota poltinputken neljä kiinnitysruuvia ja putken sisällä olevan polttimen kannattimen kolme kiinnitysruuvia.

Ta bort de fyra skruvarna som håller brännarröret och de tre som håller brännarens fäste inuti röret.

Fjern de fire skruene som fester brennerrøret, og de tre som fester brennerbraketten inne i røret.

Fjern de fire skruer, der fastgør brænderrøret, og de tre, der fastgør brænderbeslaget inde i røret.

Entfernen Sie die vier Schrauben des Brennerrohrs und die drei Schrauben der Brennerhalterung im Brennerrohr.

Verwijder de vier schroeven van de branderbuis en de drie schroeven van de brandersteun in de buis.

Retirez les quatre vis du tube du brûleur et les trois vis du support du brûleur situé dans le tube.

Wykręć cztery śruby mocujące rurę palnika oraz trzy śruby wspornika palnika wewnątrz rury.

Odstraňte čtyři šrouby trubky hořáku a tři šrouby držáku hořáku uvnitř trubky.

Rimuovere le quattro viti del tubo del bruciatore e le tre viti della staffa del bruciatore all'interno del tubo.

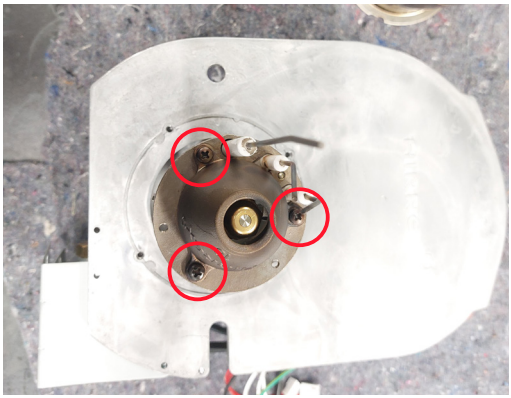
Odstráňte štyri skrutky rúrky horáka a tri skrutky držiaka horáka vnútri rúrky.

Retire los cuatro tornillos del tubo del quemador y los tres tornillos del soporte situado dentro del tubo.

Retire os quatro parafusos do tubo do queimador e os três parafusos do suporte no interior do tubo.

Išsukite keturis degiklio vamzdžio ir tris vamzdžio viduje esančio degiklio laikiklio varžtus.

Brülör borusunu sabitleyen dört vidayı ve boru içindeki brülör tutucu braketini sabitleyen üç vidayı sökün.





Remove the three screws securing the air diffusor to the holding bracket.

Clean the flame sensor probe thoroughly and carefully using a clean cloth.

Irrota kolme ruuvia, joilla ilmadiffuusori on kiinnitetty kannattimeen.

Puhdista liekintunnistimen anturi huolellisesti ja varovasti puhtaalla liinalla.

Ta bort de tre skruvarna som fäster luftdiffusorn i fästet.

Rengör flamgivarens sond noggrant och försiktigt med en ren trasa.

Fjern de tre skruene som fester luftdiffusoren til braketten.

Rengjør flammesensorens sonde grundig og forsiktig med en ren klut.

Fjern de tre skruer, der fastgør luftdiffusoren til beslaget.

Rengør flammesensorens føler grundigt og forsigtigt med en ren klud.

Entfernen Sie die drei Schrauben, mit denen der Luftdiffusor an der Halterung befestigt ist.

Reinigen Sie den Fühler des Flammensensors gründlich und vorsichtig mit einem sauberen Tuch.

Verwijder de drie schroeven waarmee de luchtverdeler aan de steun is bevestigd.

Reinig de sonde van de vlamsensor grondig en voorzichtig met een schone doek.

Retirez les trois vis qui fixent le diffuseur d'air au support.

Nettoyez soigneusement et délicatement la sonde du détecteur de flamme avec un chiffon propre.

Wykręć trzy śruby mocujące dyfuzor powietrza do wspornika.

Dokładnie i ostrożnie wyczyść sondę czujnika płomienia czystą ściereczką.

Odstraňte tři šrouby upevňující difuzor vzduchu k držáku.

Sondu snímače plamene důkladně a opatrně očistěte čistým hadříkem.

Rimuovere le tre viti che fissano il diffusore d'aria alla staffa.

Pulire accuratamente e con cautela la sonda del sensore di fiamma con un panno pulito.

Odstráňte tri skrutky upevňujúce difúzor vzduchu k držiaku.

Sondu snímača plameňa dôkladne a opatrne očistite čistou handričkou.

Retire los tres tornillos que fijan el difusor de aire al soporte.

Limpie a fondo y con cuidado la sonda del sensor de llama con un paño limpio.

Retire os três parafusos que fixam o difusor de ar ao suporte.

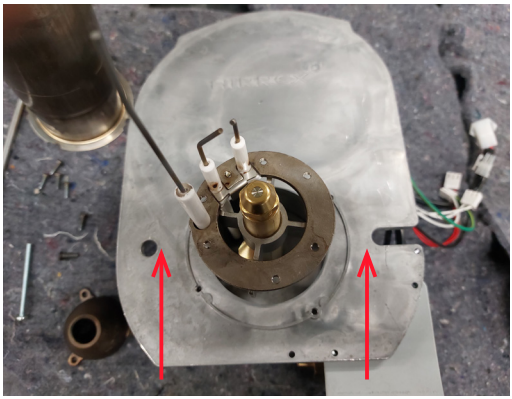
Limpe bem e cuidadosamente a sonda do sensor de chama com um pano limpo.

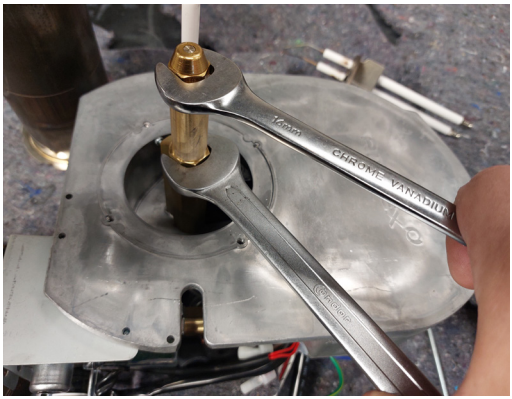
Išsukite tris oro difuzorių prie laikiklio tvirtinančius varžtus.

Kruopščiai ir atsargiai nuvalykite liepsnos jutiklio zondą švaria šluoste.

Hava difüzörünü tutucu brakete sabitleyen üç vidayı sökün.

Alev sensörü probunu temiz bir bezle iyice ve dikkatlice temizleyin.





Then carefully lift the holding bracket straight upwards to remove it. Take care not to damage or bend the flame sensor and spark electrodes during removal.

Nosta sitten kannatinta varovasti suoraan ylöspäin ja irrota se. Varo vahingoittamasta tai taivuttamasta liekintunnistinta ja sytytyselektrodeja.

Lyft sedan försiktigt fästet rakt upp och ta bort det. Se till att flamgivaren och tändelektroderna inte skadas eller böjs.

Løft deretter braketten forsiktig rett opp og ta den ut. Pass på at flammesensoren og tennelektrodene ikke skades eller bøyes.

Løft derefter forsigtigt beslaget lige op, og tag det ud. Pas på ikke at beskadige eller bøje flammesensoren og tændelektroderne.

Heben Sie die Halterung vorsichtig gerade nach oben heraus. Achten Sie darauf, Flammensensor und Zündelektroden nicht zu beschädigen oder zu verbiegen.

Til de steun voorzichtig recht omhoog en verwijder hem. Beschadig of verbuig de vlamsensor en ontstekingselektroden niet.

Soulevez ensuite délicatement le support bien droit pour le retirer. Veillez à ne pas endommager ni plier le détecteur de flamme et les électrodes d'allumage.

Ostrożnie unieś wspornik pionowo i wyjmij go. Uważaj, aby nie uszkodzić ani nie wygiąć czujnika płomienia i elektrod zapłonowych.

Opatrně zvedněte držák přímo nahoru a vyjměte jej. Nepoškoďte ani neohněte snímač plamene a zapalovací elektrody.

Sollevare con cautela la staffa in verticale e rimuoverla. Non danneggiare né piegare il sensore di fiamma e gli elettrodi di accensione.

Opatrne zdvihnite držiak priamo nahor a vyberte ho. Nepoškoďte ani neohnite snímač plameňa a zapaľovacie elektródy.

Levante con cuidado el soporte en vertical y retírelo. No dañe ni doble el sensor de llama ni los electrodos de encendido.

Levante cuidadosamente o suporte a direito e retire-o. Não danifique nem dobre o sensor de chama ou os elétrodos de ignição.

Atsargiai kelkite laikiklį tiesiai aukštyn ir išimkite. Nepažeiskite ir nesulenkite liepsnos jutiklio bei uždegimo elektrodų.

Tutucu braketi dikkatlice düz yukarı kaldırıp çıkarın. Alev sensörüne ve ateşleme elektrotlarına zarar vermeyin veya bunları bükmeyin.

Remove the old nozzle using 16 mm and 19 mm wrenches. Be careful not to damage the flame sensor probe.

Irrota vanha suutin 16 ja 19 mm:n kiintoavaimilla. Varo vahingoittamasta liekintunnistimen anturia.

Ta bort det gamla munstycket med 16 och 19 mm nycklar. Var försiktig så att flamgivarens sond inte skadas.

Fjern den gamle dysen med 16 og 19 mm fastnøkler. Pass på at flammesensorens sonde ikke skades.

Fjern den gamle dyse med 16 og 19 mm skruenøgler. Pas på ikke at beskadige flammesensorens føler.

Entfernen Sie die alte Düse mit 16- und 19-mm-Schlüsseln. Beschädigen Sie dabei nicht den Fühler des Flammensensors.

Verwijder de oude sproeier met sleutels van 16 en 19 mm. Beschadig de sonde van de vlamsensor niet.

Retirez l'ancien gicleur avec des clés de 16 et 19 mm. Veillez à ne pas endommager la sonde du détecteur de flamme.

Wyjmij starą dyszę kluczami 16 i 19 mm. Uważaj, aby nie uszkodzić sondy czujnika płomienia.

Odstraňte starou trysku klíči 16 a 19 mm. Nepoškoďte sondu snímače plamene.

Rimuovere il vecchio ugello con chiavi da 16 e 19 mm. Non danneggiare la sonda del sensore di fiamma.

Odstráňte starú trysku 16 a 19 mm kľúčmi. Nepoškoďte sondu snímača plameňa.

Retire la boquilla antigua con llaves de 16 y 19 mm. No dañe la sonda del sensor de llama.

Retire o bico antigo com chaves de 16 e 19 mm. Não danifique a sonda do sensor de chama.

Išimkite seną purkštuką 16 ir 19 mm veržliarakčiais. Nepažeiskite liepsnos jutiklio zondo.

Eski nozulu 16 ve 19 mm anahtarlarla sökün. Alev sensörü probuna zarar vermeyin.





Screw the M5 bolt (Included in The Service kit) into the LE-valve and use it as a handle to lift out the old valve.

Install the new LE valve in the nozzle holder as shown in the image.

Kierrä M5-pultti (sisältyy huoltosarjaan) LE-venttiiliin ja nosta vanha venttiili pultin avulla.

Aseta uusi LE-venttiili suutinrunkoon kuvan mukaisesti.

Skruva in M5-bulten (ingår i servicesatsen) i LE-ventilen och använd den som handtag för att lyfta ut den gamla ventilen.

Montera den nya LE-ventilen i munstyckshållaren enligt bilden.

Skru M5-bolten (følger med servicesettet) inn i LE-ventilen, og bruk den som håndtak for å løfte ut ventilen.

Monter den nye LE-ventilen i dyseholderen som vist på bildet.

Skru M5-bolten (medfølger i servicesættet) i LE-ventilen, og brug den som håndtag til at løfte den gamle ventil ud.

Monter den nye LE-ventil i dyseholderen som vist på billedet.

Schrauben Sie die M5-Schraube (im Servicekit enthalten) in das LE-Ventil und heben Sie das alte Ventil damit heraus.

Setzen Sie das neue LE-Ventil wie abgebildet in den Düsenhalter ein.

Draai de M5-bout (in de serviceset) in de LE-klep en gebruik hem als handgreep om de oude klep uit te nemen.

Plaats de nieuwe LE-klep in de verstuiverhouder zoals afgebeeld.

Vissez la vis M5 (incluse dans le kit de maintenance) dans la vanne LE et utilisez-la comme poignée pour extraire l'ancienne vanne.

Installez la nouvelle vanne LE dans le porte-gicleur comme indiqué sur l'illustration.

Wkręć śrubę M5 (z zestawu serwisowego) w zawór LE i użyj jej jako uchwytu do wyjęcia starego zaworu.

Zamontuj nowy zawór LE w uchwycie dyszy, jak pokazano na ilustracji.

Zašroubujte šroub M5 (ze servisní sady) do ventilu LE a použijte jej jako rukojeť k vytažení starého ventilu.

Namontujte nový ventil LE a zatlačte jej zcela na místo. Pro snazší montáž ponechte v základně trysky trochu nafty.

Avvitare il bullone M5 (incluso nel kit di manutenzione) nella valvola LE e usarlo come impugnatura per estrarre la vecchia valvola.

Installare la nuova valvola LE nel portaugello come mostrato nell'immagine.

Zaskrutkujte skrutku M5 (zo servisnej súpravy) do ventilu LE a použite ju ako rukoväť na vytiahnutie starého ventilu.

Namontujte nový ventil LE do držiaka dýzy podľa obrázka.

Enrosque el perno M5 (incluido en el kit de mantenimiento) en la válvula LE y úselo como asa para extraer la válvula antigua.

Namontujte nový ventil LE do držáku trysky podle obrázku.

Enrosque o parafuso M5 (incluído no kit de manutenção) na válvula LE e use-o como pega para retirar a válvula antiga.

Instale a nova válvula LE no suporte do bico, conforme ilustrado.

Įsukite M5 varžtą (yra priežiūros rinkinyje) į LE vožtuvą ir juo kaip rankena iškelkite seną vožtuvą.

Įstatykite naują LE vožtuvą į purkštuko laikiklį, kaip parodyta paveikslėlyje.

M5 cıvatayı (servis kitine dahildir) LE valfine vidalayın ve eski valfi çıkarmak için sap olarak kullanın.

Yeni LE valfini şekilde gösterildiği gibi meme tutucusuna takın.





Next, install the new nozzle from the service kit and tighten it securely. The nozzle positions the LE valve correctly.

If sooted, clean the air diffusor with a clean cloth, then reinstall the removed components.

Asenna seuraavaksi huoltosarjan uusi suutin ja kiristä se tukevasti paikalleen. Suutin siirtää LE-venttiilin oikeaan kohtaan.

Jos ilmadiffuusori on nokinen, puhdista se puhtaalla liinalla ja asenna irrotetut osat takaisin.

Montera sedan det nya munstycket från servicesatsen och dra åt det ordentligt. Munstycket placerar LE-ventilen i rätt läge.

Om luftdiffusorn är sotig, rengör den med en ren trasa och montera tillbaka de borttagna delarna.

Monter deretter den nye dysen fra servicesettet og stram den godt til. Dysen plasserer LE-ventilen i riktig posisjon.

Hvis luftdiffusoren er sotet, rengjør den med en ren klut og monter de demonterte delene igjen.

Monter derefter den nye dyse fra servicesættet, og spænd den godt fast. Dysen placerer LE-ventilen i den korrekte position.

Hvis luftdiffusoren er tilsodet, rengøres den med en ren klud, hvorefter de afmonterede dele monteres igen.

Montieren Sie anschließend die neue Düse aus dem Wartungssatz und ziehen Sie sie fest an. Die Düse bringt das LE-Ventil in die richtige Position.

Reinigen Sie einen verrußten Luftdiffusor mit einem sauberen Tuch und bauen Sie die entfernten Teile wieder ein.

Monteer vervolgens de nieuwe verstuiver uit de onderhoudsset en draai deze stevig vast. De verstuiver brengt de LE-klep in de juiste positie.

Reinig een beroete luchtverdeler met een schone doek en monteer de verwijderde onderdelen terug.

Installez ensuite le nouveau gicleur du kit d'entretien et serrez-le fermement. Le gicleur positionne la vanne LE correctement.

Si le diffuseur d'air est encrassé, nettoyez-le avec un chiffon propre, puis remontez les pièces déposées.

Następnie zamontuj nową dyszę z zestawu serwisowego i mocno ją dokręć. Dysza ustawia zawór LE we właściwym położeniu.

Jeśli dyfuzor powietrza jest okopcony, wyczyść go czystą ściereczką i zamontuj ponownie zdemontowane części.

Poté namontujte novou trysku ze servisní sady a pevně ji utáhněte. Tryska umístí ventil LE do správné polohy.

Je-li difuzor vzduchu zanesený sazemi, očistěte jej čistým hadříkem a namontujte zpět demontované díly.

Installare quindi il nuovo ugello del kit di manutenzione e serrarlo saldamente. L'ugello posiziona correttamente la valvola LE.

Se il diffusore d'aria è fuliginoso, pulirlo con un panno pulito e rimontare i componenti rimossi.

Potom namontujte novú dýzu zo servisnej súpravy a pevne ju dotiahnite. Dýza umiestni ventil LE do

Ak je difúzor vzduchu zanesený sadzami, očistite ho čistou handričkou a namontujte späť odstránené diely.

A continuación, instale la nueva boquilla del kit de mantenimiento y apriétela firmemente. La boquilla coloca la válvula LE en la posición correcta.

Si el difusor de aire tiene hollín, límpielo con un paño limpio y vuelva a montar las piezas retiradas.

Em seguida, instale o novo bico do kit de manutenção e aperte-o firmemente. O bico coloca a válvula LE na posição correta.

Se o difusor de ar tiver fuligem, limpe-o com um pano limpo e volte a montar os componentes retirados.

Tada sumontuokite naują purkštuką iš techninės priežiūros rinkinio ir tvirtai jį priveržkite. Purkštukas nustato LE vožtuvą į tinkamą padėtį.

Jei oro difuzorius apsuodęs, nuvalykite jį švaria šluoste ir vėl sumontuokite nuimtas dalis.

Ardından bakım kitindeki yeni memeyi takın ve iyice sıkın. Meme, LE valfini doğru konuma yerleştirir.

Hava difüzörü isliyse temiz bir bezle temizleyin ve sökülen parçaları yeniden takın.

SOOTY AIR DIFFUSER AND NOZZLE
If the air diffuser and nozzle are heavily sooted, the burner may have been affected by insufficient ventilation or poor-quality fuel. Check the manual to ensure that the ventilation is arranged correctly. If the fuel is contaminated or does not meet the recommended quality requirements, replace it with clean, correct fuel.

NOKEENTUNUT ILMADIFFUUSORI JA SUUTIN
Jos ilmadiffuusori ja suutin ovat voimakkaasti nokeentuneet, syynä voi olla riittämätön ilmanvaihto tai huonolaatuinen polttoaine. Tarkista ohjekirjasta, että ilmanvaihto on järjestetty oikein. Jos polttoaine on likaantunut tai ei täytä suositeltuja laatuvaatimuksia, vaihda se puhtaaseen ja oikeanlaatuiseen polttoaineeseen.

SOTIG LUFTDIFFUSOR OCH MUNSTYCKE
Om luftdiffusorn och munstycket är kraftigt sotiga kan orsaken vara otillräcklig ventilation eller dåligt bränsle. Kontrollera i manualen att ventilationen är korrekt. Om bränslet är förorenat eller inte uppfyller kvalitetskraven, byt till rent bränsle av rätt kvalitet.

SOTET LUFTDIFFUSOR OG DYSE
Hvis luftdiffusoren og dysen er kraftig sotet, kan årsaken være utilstrekkelig ventilasjon eller dårlig drivstoff. Kontroller i bruksanvisningen at ventilasjonen er riktig. Hvis drivstoffet er forurenset eller ikke oppfyller kvalitetskravene, må det skiftes ut med rent drivstoff av riktig kvalitet.

TILSODET LUFTDIFFUSOR OG DYSE
Hvis luftdiffusoren og dysen er meget tilsodede, kan årsagen være utilstrækkelig ventilation eller brændstof af dårlig kvalitet. Kontrollér i manualen, at ventilationen er korrekt. Er brændstoffet forurenet eller uden for kvalitetskravene, skal det udskiftes med rent, korrekt brændstof.

VERRUSSTER LUFTDIFFUSOR UND DÜSE
Sind Luftdiffusor und Düse stark verrußt, kann unzureichende Belüftung oder minderwertiger Brennstoff die Ursache sein. Prüfen Sie im Handbuch die korrekte Belüftung. Ist der Brennstoff verunreinigt oder ungeeignet, ersetzen Sie ihn durch sauberen Brennstoff der richtigen Qualität.

ROET OP LUCHTVERDELER EN SPROEIER
Sterke roetvorming kan worden veroorzaakt door onvoldoende ventilatie of brandstof van slechte kwaliteit. Controleer in de handleiding of de ventilatie correct is. Is de brandstof vervuild of voldoet deze niet aan de kwaliteitseisen, vervang deze dan door schone brandstof van de juiste kwaliteit.

DIFFUSEUR D'AIR ET GICLEUR ENCRASSÉS
Un fort encrassement peut être dû à une ventilation insuffisante ou à un carburant de mauvaise qualité. Vérifiez dans le manuel que la ventilation est correcte. Si le carburant est contaminé ou non conforme aux exigences, remplacez-le par un carburant propre et adapté.

OKOPCONY DYFUZOR POWIETRZA I DYSZA
Silne okopcenie może być skutkiem niedostatecznej wentylacji lub paliwa złej jakości. Sprawdź w instrukcji, czy wentylacja jest prawidłowa. Jeśli paliwo jest zanieczyszczone lub nie spełnia wymagań jakościowych, wymień je na czyste paliwo odpowiedniej jakości.

ZANESENÝ DIFUZOR VZDUCHU A TRYSKA
Silné zanesení sazemi může být způsobeno nedostatečným větráním nebo nekvalitním palivem. Ověřte v návodu správné větrání. Je-li palivo znečištěné nebo nesplňuje požadavky na kvalitu, nahraďte je čistým palivem správné kvality.

DIFFUSORE D'ARIA E UGELLO FULIGGINOSI
Un forte deposito di fuliggine può dipendere da ventilazione insufficiente o carburante scadente. Verificare nel manuale che la ventilazione sia corretta. Se il carburante è contaminato o non conforme ai requisiti, sostituirlo con carburante pulito e idoneo.

ZANESENÝ DIFÚZOR VZDUCHU A TRYSKA
Silné zanesenie sadzami môže spôsobiť nedostatočné vetranie alebo nekvalitné palivo. V návode overte správne vetranie. Ak je palivo znečistené alebo nespĺňa kvalitatívne požiadavky, nahraďte ho čistým palivom správnej kvality.

DIFUSOR DE AIRE Y BOQUILLA CON HOLLÍN
La acumulación intensa de hollín puede deberse a ventilación insuficiente o combustible de mala calidad. Compruebe en el manual que la ventilación sea correcta. Si el combustible está contaminado o no cumple los requisitos, sustitúyalo por combustible limpio y adecuado.

DIFUSOR DE AR E BICO COM FULIGEM
A acumulação intensa de fuligem pode dever-se a ventilação insuficiente ou combustível de má qualidade. Confirme no manual se a ventilação está correta. Se o combustível estiver contaminado ou não cumprir os requisitos, substitua-o por combustível limpo e adequado.

APSUODĘS ORO DIFUZORIUS IR PURKŠTUKAS
Didelį suodžių kiekį gali lemti nepakankama ventiliacija arba prastos kokybės kuras. Vadove patikrinkite, ar ventiliacija įrengta tinkamai. Jei kuras užterštas ar neatitinka kokybės reikalavimų, pakeiskite jį švariu tinkamos kokybės kuru.

İSLİ HAVA DİFÜZÖRÜ VE NOZUL
Yoğun is oluşumuna yetersiz havalandırma veya düşük kaliteli yakıt neden olabilir. Havalandırmanın doğru düzenlendiğini kılavuzdan kontrol edin. Yakıt kirlenmişse veya kalite şartlarını karşılamıyorsa temiz ve uygun yakıtla değiştirin.





Inspect and clean the combustion tube if dirty. Replace the gaskets: graphite gray to the main tube side, hard brown to the burner side.

Tarkasta polttoputki ja puhdista se tarvittaessa. Vaihda tiivisteet: grafiitinharmaa pääputken puolelle ja kova ruskea polttimen puolelle.

Kontrollera förbränningsröret och rengör det vid behov.
Byt packningarna: grafitgrå mot huvudröret, hård brun mot brännaren.

Kontroller forbrenningsrøret og rengjør det hvis det er skittent.
Bytt pakningene: grafittgrå mot hovedrøret, hard brun mot brenneren.

Kontrollér forbrændingsrøret, og rengør det, hvis det er snavset.
Skift pakningerne: grafitgrå mod hovedrøret, hård brun mod brænderen.

Prüfen und reinigen Sie bei Bedarf das Brennrohr. Ersetzen Sie die Dichtungen: graphitgrau zur Hauptrohrseite, hartbraun zur Brennerseite.

Controleer en reinig zo nodig de verbrandingsbuis. Vervang de pakkingen: grafietgrijs aan de hoofdbuiszijde, hard bruin aan de branderzijde.

Contrôlez et nettoyez si nécessaire le tube de combustion.
Remplacez les joints : gris graphite côté tube principal, brun dur côté brûleur.

Sprawdź rurę spalania i w razie potrzeby ją wyczyść. Wymień uszczelki: grafitowoszara od strony rury głównej, twarda brązowa od strony palnika.

Zkontrolujte spalovací trubku a případně ji vyčistěte. Vyměňte těsnění: grafitově šedé k hlavní trubce, tvrdé hnědé k hořáku.

Controllare e pulire, se sporco, il tubo di combustione. Sostituire le guarnizioni: grigio grafite verso il tubo principale, marrone rigida verso il bruciatore.

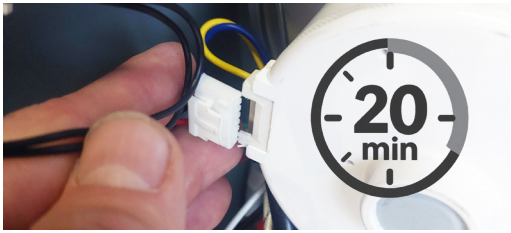
Skontrolujte spaľovaciu rúrku a podľa potreby ju vyčistite.
Vymeňte tesnenia: grafitovosivé k hlavnej rúrke, tvrdé hnedé k horáku.

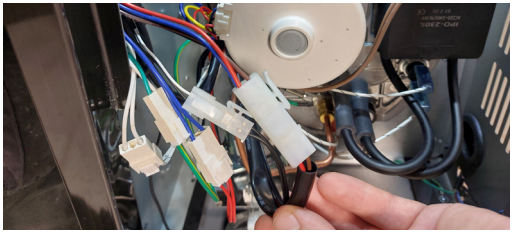
Revise y limpie, si está sucio, el tubo de combustión. Cambie las juntas: gris grafito hacia el tubo principal y marrón rígida hacia el quemador.

Inspecione e limpe, se necessário, o tubo de combustão.
Substitua as juntas: cinzenta grafite do lado do tubo principal, castanha rígida do lado do queimador.

Patikrinkite degimo vamzdį ir, jei nešvarus, nuvalykite.
Pakeiskite tarpiklius: grafito pilką dėkite prie pagrindinio vamzdžio, kietą rudą – prie degiklio.

Yanma borusunu kontrol edin, kirliyse temizleyin. Contaları değiştirin: grafit gri ana boru tarafına, sert kahverengi brülör tarafına.





Reinstall the burner and reconnect the cables and fuel hoses. **Note! Ensure that 20 minutes have passed since power was disconnected before reconnecting the fan motor connector, allowing the PCB capacitors to discharge. Connect double white to double white and double blue to double red.** Reinstall the cover and the door. Run the heater for at least 15 minutes to verify proper operation.

Asenna poltin takaisin paikalleen ja kytke kaapelit ja polttoaineletkut. **Huomio! Varmista ennen puhaltimen moottorin liittimen kytkemistä, että virran katkaisusta on kulunut 20 minuuttia, jotta piirilevyn kondensaattorit ovat ehtineet purkautua. Kytke kaksi valkoista johdinta kahteen valkoiseen ja kaksi sinistä johdinta kahteen punaiseen.** Asenna suojakansi ja ovi takaisin paikalleen. Käytä lämmitintä vähintään 15 minuuttia varmistaaksesi, että se toimii oikein.

Montera tillbaka brännaren och anslut kablarna och bränsleslangarna. **Obs! Kontrollera att 20 minuter har gått sedan strömmen bröts innan du återansluter fläktmotorns kontakt, så att kondensatorerna på kretskortet har hunnit laddas ur. Anslut de två vita ledarna till de två vita och de två blå ledarna till de två röda.** Montera tillbaka skyddskåpan och luckan. Kör värmaren i minst 15 minuter för att kontrollera att den fungerar korrekt.

Monter brenneren på plass igjen, og koble til kablene og drivstoffslangene. **Merk! Kontroller at det har gått 20 minutter siden strømmen ble koblet fra før du kobler til viftemotorens kontakt igjen, slik at kondensatorene på kretskortet har fått tid til å lades ut. Koble de to hvite lederne til de to hvite og de to blå lederne til de to røde.** Monter dekselet og døren igjen. La varmeren gå i minst 15 minutter for å kontrollere at den fungerer som den skal.

Monter brænderen igen, og tilslut kablerne og brændstofslangerne. **Bemærk! Kontrollér, at der er gået 20 minutter, siden strømmen blev afbrudt, før du tilslutter ventilatormotorens stik igen, så kondensatorerne på printkortet har haft tid til at aflades.Tilslut de to hvide ledere til de to hvide og de to blå ledere til de to røde.** Monter dækslet og lågen igen. Lad varmeren køre i mindst 15 minutter for at kontrollere, at den fungerer korrekt.

Bauen Sie den Brenner wieder ein und schließen Sie die Kabel und Kraftstoffschläuche wieder an. **Hinweis! Stellen Sie vor dem erneuten Anschließen des Lüftermotor-Steckverbinders sicher, dass seit dem Trennen der Stromversorgung 20 Minuten vergangen sind, damit sich die Kondensatoren auf der Leiterplatte entladen konnten. Verbinden Sie die beiden weißen Leiter mit den beiden weißen und die beiden blauen Leiter mit den beiden roten.** Bringen Sie die Abdeckung und die Tür wieder an. Lassen Sie das Heizgerät mindestens 15 Minuten laufen, um die ordnungsgemäße Funktion zu überprüfen.

Plaats de brander terug en sluit de kabels en brandstofslangen weer aan. **Let op! Controleer voordat u de connector van de ventilatormotor opnieuw aansluit of er 20 minuten zijn verstreken sinds de stroom werd uitgeschakeld, zodat de condensatoren op de printplaat zich hebben kunnen ontladen. Sluit de twee witte draden aan op de twee witte en de twee blauwe draden op de twee rode.** Plaats de afdekking en de deur terug. Laat de verwarming minimaal 15 minuten draaien om te controleren of deze correct werkt.

Réinstallez le brûleur et rebranchez les câbles et les tuyaux de carburant. **Remarque ! Avant de rebrancher le connecteur du moteur du ventilateur, assurez-vous que 20 minutes se sont écoulées depuis la coupure de l'alimentation afin de permettre aux condensateurs de la carte électronique de se décharger. Raccordez les deux fils blancs aux deux fils blancs et les deux fils bleus aux deux fils rouges.** Remontez le capot et la porte. Faites fonctionner l'appareil de chauffage pendant au moins 15 minutes pour vérifier son bon fonctionnement.

Zamontuj ponownie palnik i podłącz przewody elektryczne oraz przewody paliwowe. **Uwaga! Przed ponownym podłączeniem złącza silnika wentylatora upewnij się, że od odłączenia zasilania minęło 20 minut, aby kondensatory na płytce drukowanej zdążyły się rozładować. Połącz dwa białe przewody z dwoma białymi, a dwa niebieskie przewody z dwoma czerwonymi.**** Zamontuj ponownie osłonę i drzwiczki. Uruchom nagrzewnicę na co najmniej 15 minut, aby sprawdzić jej prawidłowe działanie.

Namontujte hořák zpět a připojte kabely a palivové hadice. **Upozornění! Před opětovným připojením konektoru motoru ventilátoru se ujistěte, že od odpojení napájení uplynulo 20 minut, aby se kondenzátory na desce plošných spojů stihly vybít. Připojte dva bílé vodiče ke dvěma bílým a dva modré vodiče ke dvěma červeným.** Namontujte zpět kryt a dvířka. Nechte ohřívač běžet alespoň 15 minut, abyste ověřili jeho správnou funkci.

Reinstallare il bruciatore e ricollegare i cavi e i tubi del carburante. **Nota! Prima di ricollegare il connettore del motore della ventola, assicurarsi che siano trascorsi 20 minuti dall'interruzione dell'alimentazione, in modo che i condensatori sulla scheda elettronica abbiano avuto il tempo di scaricarsi. Collegare i due fili bianchi ai due fili bianchi e i due fili blu ai due fili rossi.** Rimontare il coperchio e lo sportello. Far funzionare il riscaldatore per almeno 15 minuti per verificarne il corretto funzionamento.

Namontujte horák späť a pripojte káble a palivové hadice. **Upozornenie! Pred opätovným pripojením konektora motora ventilátora sa uistite, že od odpojenia napájania uplynulo 20 minút, aby sa kondenzátory na doske plošných spojov stihli vybiť. Pripojte dva biele vodiče k dvom bielym a dva modré vodiče k dvom červeným.** Namontujte späť kryt a dvierka. Nechajte ohrievač v prevádzke aspoň 15 minút, aby ste overili jeho správnu funkciu.

Vuelva a instalar el quemador y conecte los cables y las mangueras de combustible. **¡Atención! Antes de volver a conectar el conector del motor del ventilador, asegúrese de que hayan transcurrido 20 minutos desde la desconexión de la alimentación para permitir que se descarguen los condensadores de la placa electrónica. Conecte los dos cables blancos a los dos blancos y los dos cables azules a los dos rojos.** Vuelva a instalar la cubierta y la puerta. Haga funcionar el calefactor durante al menos 15 minutos para comprobar que funciona correctamente.

Volte a instalar o queimador e ligue os cabos e as mangueiras de combustível. **Nota! Antes de voltar a ligar o conector do motor do ventilador, certifique-se de que decorreram 20 minutos desde que a alimentação foi desligada, para permitir que os condensadores da placa de circuito impresso descarregassem. Ligue os dois fios brancos aos dois fios brancos e os dois fios azuis aos dois fios vermelhos.** Volte a instalar a cobertura e a porta. Deixe o aquecedor funcionar durante pelo menos 15 minutos para verificar o seu correto funcionamento.

Vėl sumontuokite degiklį ir prijunkite kabelius bei degalų žarnas. **Pastaba! Prieš vėl prijungdami ventiliatoriaus variklio jungtį, įsitikinkite, kad nuo maitinimo atjungimo praėjo 20 minučių, kad spausdintinės plokštės kondensatoriai spėtų išsikrauti. Prijunkite du baltus laidus prie dviejų baltų, o du mėlynus laidus – prie dviejų raudonų.** Vėl uždėkite dangtį ir dureles. Leiskite šildytuvui veikti bent 15 minučių, kad patikrintumėte, ar jis veikia tinkamai.

Brülörü yeniden takın ve kabloları ve yakıt hortumlarını yeniden bağlayın. **Not! Fan motorunun konektörünü yeniden bağlamadan önce, devre kartındaki kondansatörlerin boşalabilmesi için güç bağlantısının kesilmesinden itibaren 20 dakika geçtiğinden emin olun. İki beyaz kabloyu iki beyaz kabloya, iki mavi kabloyu ise iki kırmızı kabloya bağlayın.** Kapağı ve kapıyı yeniden takın. Düzgün çalıştığını doğrulamak için ısıtıcıyı en az 15 dakika çalıştırın.

REX NORDIC
rexnordic.com

FINLAND
Rex Nordic Finland Oy

ASIAKASPALVELU
+358 40 180 1111
info@rexnordic.com

HUOLTO
+358 400 470 915
huolto@rexnordic.com

SWEDEN
Rex Nordic AB

KUNDTJÄNST
+46 72 200 2222
info@rexnordic.com

SERVICE
+46 72 555 2909
service@rexnordic.com

NORWAY
Rex Nordic AS

KUNDESERVICE
+47 40 006 616
norge@rexnordic.com

SERVICE
+47 93 000 411
service@rexnordic.com

DENMARK
Rex Nordic A/S

KUNDESERVICE
+45 22 119 897
+45 29 115 570
dk@rexnordic.com

TEKNISK SERVICE
+45 22 119 897
+45 29 115 570
service@rexnordic.com

UNITED KINGDOM
Rex Nordic UK LTD

CUSTOMER SERVICE
+44 13 553 773 70
uk@rexnordic.com

SERVICE
+44 75 3895 9836
service@rexnordic.com

NETHERLANDS
Rex Nordic B.V.

KLANTENSERVICE
+31 639 625 904
nl@rexnordic.com

TECHNISCHE DIENST
+31 639 625 904
service@rexnordic.com

GERMANY
Rex Nordic GmbH

KUNDENDIENST
+49 171 4006 002
de@rexnordic.com

TECHNISCHER SERVICE
+49 171 4006 002
service@rexnordic.com

POLAND
Rex Nordic Sp z.o.o.

OBSŁUGA KLIENTA
+48 886 209 018
pl@rexnordic.com

SERWIS
+48 886 209 018
service@rexnordic.com

FRANCE
Rex Nordic SAS

SERVICE À LA CLIENTÈLE
+33 680 785 095
fr@rexnordic.com

SERVICE TECHNIQUE
+33 680 785 095
service@rexnordic.com

ITALY
Rex Nordic S.R.L.

SERVIZIO CLIENTI
+39 344 6795 402
it@rexnordic.com

SERVIZIO
+39 344 6795 402
service@rexnordic.com

SPAIN
Rex Nordic Spain, S.L.

ATENCIÓN AL CLIENTE
+34 619 427 984
es@rexnordic.com

SERVICIO
+34 619 427 984
service@rexnordic.com

TÜRKIYE
REX NORDIC ISITMA VE SOĞUTMA SİSTEMLERİ İÇ VE DIŞ TİCARET LİMİTED ŞİRKETİ

MÜŞTERI HIZMETLERI
tr@rexnordic.com

SERVIS
service@rexnordic.com

CZECH REPUBLIC
Rex Nordic CZ s. r. o.

ZÁKAZNICKÝ SERVIS
+358 40 180 1111
info@rexnordic.com

SERVIS
+358 400 470 915
service@rexnordic.com

SLOVAKIA
Rex Nordic s. r. o.

ZÁKAZNÍCKY SERVIS
+358 40 180 1111
sk@rexnordic.com

SERVIS
+358 400 470 915
service@rexnordic.com

LITHUANIA
Rex Nordic GmbH

KLIENTŲ APTARNAVIMAS
+370 677 60922
info@rexnordic.com

SERVISAS
+370 677 60922
service@rexnordic.com